

.....
(oznaczenie pracodawcy/ employer's name)

KARTA SZKOLENIA WSTĘPNEGO/ INITIAL TRAINING CARD
W DZIEDZINIE BEZPIECZEŃSTWA I HIGIENY PRACY/ IN WORK SAFETY AND HEALTH

1. Imię i nazwisko osoby odbywającej szkolenie/ Trainee's full name

.....

2. Nazwa komórki organizacyjnej/ Organisational unit name

.....

3. Instruktaż
ogólny

Instruktaż ogólny przeprowadził w dniu r.

General training date:

.....

(imię i nazwisko przeprowadzającego instruktaż)

(instructor's full name)

.....
(podpis osoby, której udzielono instruktażu*)

(trainee's signature*)

4. Instruktaż stanowiskowy

1) Instruktaż stanowiskowy na stanowisku pracy

On-the-job training² for the position of

przeprowadził w dniachr.

training dates

(imię i nazwisko przeprowadzającego instruktaż)

instructor's full name

Po przeprowadzeniu sprawdzianu wiadomości i umiejętności z zakresu wykonywania pracy zgodnie z przepisami i zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy/ Having completed a test of knowledge and skills in carrying out the work in accordance with health and safety regulations and rules

Pan(i)..... został(a) dopuszczony(-na)

Mr/Mrs/Miss

has been authorised

do wykonywania pracy na stanowisku

to work in the position of

.....
(podpis osoby, której udzielono instruktażu*)

(trainee's signature *)

.....
(data i podpis kierownika komórki organizacyjnej)

(date and signature of organisational unit superior)

2)** Instruktaż stanowiskowy na stanowisku pracy

Job position training² for the position of

przeprowadził w dniu/dniachr.

was conducted during (date)

(imię i nazwisko przeprowadzającego instruktaż)

instructor's full name

Po przeprowadzeniu sprawdzianu wiedzy i umiejętności z zakresu wykonywania pracy zgodnie z przepisami i zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy/ Having completed a test of knowledge and skills in carrying out the work in accordance with health and safety regulations and rules

Pan(i)..... został(a) dopuszczony(-na) do wykonywania pracy na

Mr/Mrs/Miss

has been authorized to perform work in the position of

stanowisku

.....
(podpis osoby, której udzielono instruktażu*)

(trainee's signature *)

.....
(data i podpis kierownika komórki organizacyjnej)

(date and signature of organisational unit superior)

*Podpis stanowi potwierdzenie odbycia instruktażu i zapoznania się z przepisami oraz zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczącymi wykonywanych prac/ The signature is confirmation of training and acceptance of health and safety regulations and rules related to the work to be performed.

** Wypełnić w przypadku, o którym mowa w § 11 ust. 1 pkt 2 i ust. 2 i 3 rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 27 lipca 2004r. w sprawie szkolenia w dziedzinie bezpieczeństwa i higieny pracy (Dz. U. z 2024 r. poz. 1327)/ To be filled in in the case referred to in article 11, paragraph 1, point 2 and paragraph 2 and 3 Regulation of the Minister of Economy and Labor dated July 27, 2004 on training in the field of occupational safety and health.

Ramowy program instruktażu ogólnego/ Framework program for general training in occupational safety and health

Lp.	Temat */Topics	Liczba godzin*/ number of hours
1	2	3
1	Istota bezpieczeństwa i higieny pracy/ <i>The gist of occupational health and safety.</i>	0,6
2	Zakres obowiązków i uprawnień pracodawcy, pracowników oraz poszczególnych komórek organizacyjnych zakładu pracy i organizacji społecznych w zakresie bhp/ <i>The responsibilities and powers of the employer, employees and individual organizational units of the workplace and social organizations with regard to occupational health and safety.</i>	
3	Odpowiedzialność za naruszenie przepisów lub zasad bhp/ <i>Responsibility for violation of regulations or rules of occupational health and safety.</i>	
4	Zasady poruszania się na terenie zakładu pracy/ <i>Rules of moving around the workplace and between departments.</i>	0,5
5	Zagrożenia wypadkowe i zagrożenia dla zdrowia występujące w zakładzie i podstawowe środki zapobiegawcze/ <i>Accident and health hazards occurring in the workplace; basic preventive measures.</i>	
6	Podstawowe zasady bezpieczeństwa i higieny pracy związane z obsługą urządzeń technicznych oraz transportem wewnątrzzakładowym/ <i>Basic principles of occupational health and safety related to the use of technical equipment and transportation within workplace.</i>	0,4
7	Zasady przydziału odzieży roboczej i obuwia roboczego oraz środków ochrony indywidualnej, w tym w odniesieniu do stanowiska pracy instruuwanego/ <i>Work clothes, footwear and personal protective equipment provision principles.</i>	0,5
8	Porządek i czystość w miejscu pracy – ich wpływ na zdrowie i bezpieczeństwo pracownika/ <i>Order and cleanliness in the workplace - their impact on employee health and safety</i>	
9	Profilaktyczna opieka lekarska – zasady jej sprawowania w odniesieniu do stanowiska instruuwanego/ <i>Preventive healthcare - the principles in relation to the job position.</i>	
10	Podstawowe zasady ochrony przeciwpożarowej oraz postępowania w razie pożaru/ <i>Basic principles of fire prevention and protection.</i>	1
11	Postępowanie w razie wypadku, w tym organizacja i zasady udzielania pierwszej pomocy/ <i>Accident management, including the organization and principles of first aid.</i>	
RAZEM/ SUM		3 *

* w godzinach lekcyjnych trwających 45 minut/ in 45 minute class periods.

** Program szkolenia osób podejmujących po raz pierwszy pracę związaną z kierowaniem pracownikami powinien być poszerzony i dostosowany do obowiązków i odpowiedzialności tych osób w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy/ The training program for people taking up a job of managing employees for the first time should be expanded and adapted to the duties and responsibilities of these people in the field of occupational health and safety.

Ramowy program instruktażu stanowiskowego/ Framework program for job position training in occupational safety and health

L.p.	Temat szkolenia/ Topics	Liczba godzin* instruktażu osób wymienionych w § 11 ust. 1 rozporządzenia (poza kolumną 4)/ Number of hours of instruction for the persons referred to in § 11(1) of the regulation. (beyond column 4)	Liczba godzin* instruktażu pracowników na stanowiskach administracyjno- biurowych narażonych na działanie czynników uciążliwych/ Number of hours* of trainee of employees in administrative and office positions exposed to arduous factors
1	2	3	4
1	Przygotowanie pracownika do wykonywania określonej pracy, w tym w szczególności/ <i>Preparing the employee to perform a specific job, particularly:</i> a) omówienie warunków pracy z uwzględnieniem/ <i>discussing working conditions, including:</i> - elementów pomieszczenia pracy, w którym ma pracować pracownik, mających wpływ na warunki pracy pracownika (np. oświetlenie ogólne, ogrzewanie, wentylacja, urządzenia techniczne, urządzenia ochronne)/ <i>elements of the employee's workplace that affect the employee's working conditions (e.g., general lighting, heating, ventilation, technical equipment, protective devices),</i> - elementów stanowiska roboczego mających wpływ na bezpieczeństwo i higienę pracy (np. pozycja przy pracy, oświetlenie miejscowe, wentylacja miejscowa, urządzenia zabezpieczające, ostrzegawcze i sygnalizacyjne, narzędzia, materiały, odpady)/ <i>elements of the workstation that affect health and safety at work (e.g., working position, local lighting, local ventilation, safety, warning and signaling devices, tools, materials, waste),</i> - przebiegu procesu pracy na stanowisku pracy w nawiązaniu do procesu pracy (działalności) w całej komórce organizacyjnej i uczelni/ <i>work process in relation to the activity in the whole organisational unit and the university</i> b) omówienie czynników środowiska pracy występujących przy określonych czynnościach na stanowisku pracy oraz zagrożeń, jakie mogą stwarzać te czynniki, wyników oceny ryzyka zawodowego związanego z wykonywaną pracą i sposobów ochrony przed zagrożeniami, a także zasad postępowania w razie wypadku lub awarii (w praktyce: zapoznanie pracownika z odpowiednimi dokumentami ORZ na www.ibhp.uj.edu.pl)/ <i>discussing the work environment factors present in specific job activities and the hazards they may cause, the results of the work-related risk assessment, and hazard protection means, as well as accident or emergency procedures (in practice: familiarizing the employee with the relevant documents of the ORZ at www.ibhp.uj.edu.pl),</i> c) przygotowanie wyposażenia stanowiska roboczego do wykonywania określonego zadania (np. pracownik powinien dostosować swoje stanowisko komputerowe do wymagań bhp (zob. ORZ.ME Ocena warunków pracy na stanowiskach obsługi monitorów ekranowych)/ <i>preparing the workstation equipment for the specific task performance (e.g. an employee should adjust his computer workstation to meet OHS requirements (see ORZ.ME Checklist for Display Screen Equipment workstation).</i>	2	2
2	Pokaz przez instruktora sposobu wykonywania pracy na stanowisku pracy zgodnie z przepisami i zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy, z uwzględnieniem metod bezpiecznego wykonywania poszczególnych czynności i ze szczególnym zwróceniem uwagi na czynności trudne i niebezpieczne/ <i>Demonstration of how to perform the work at the workstation in accordance with the regulations and rules of occupational safety and health, including methods for safe performance of individual activities and with special attention to difficult and dangerous activities.</i>	0,5	-
3	Próbné wykonanie zadania przez pracownika pod kontrolą instruktora/ <i>Trial task performance by the employee under the control of the trainer</i>	0,5	-
4	Samodzielna praca pracownika pod nadzorem instruktora/ <i>Employee's independent work under the supervision of the trainer.</i>	4	-
5	Omówienie i ocena przebiegu wykonywania pracy przez pracownika/ <i>Discussion and evaluation of the employee's work performance.</i>	1	-
Razem/Sum:		8*	2*

* w godzinach lekcyjnych trwających 45 minut/ in 45 minute class periods